

BISEOKCHIGI



COLEÇÃO JOGOS COREANOS - VOL. III



M. T. DE LIRA | INSTITUTO REI SEJONG BRASÍLIA | MARÇO 2025

A Fundação Instituto Rei Sejong (세종학당재단, KSIF – King Sejong Institute Foundation) é uma organização global dedicada à difusão da língua e cultura coreanas. Criada em 2012 pelo governo da Coreia do Sul, a KSIF tem como missão ensinar coreano para estrangeiros e promover o intercâmbio cultural, fortalecendo a identidade da Coreia como um país de influência linguística e cultural. Atualmente, há mais de 255 Institutos Rei Sejong em 87 países, incluindo o Brasil.

O Instituto Rei Sejong Brasília (브라질리아 세종학당) opera sob a gestão da Universidade de Brasília (UnB). Fundado em 2018, por meio de uma parceria com a Sociedade Brasil-Coreia (KOBRA), o instituto passou a atuar, a partir de 2024, em colaboração com a Universidade de Estudos Estrangeiros de Busan (BUFS).

Integrado ao Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução (LET/IL), o Instituto Rei Sejong Brasília oferece cursos de coreano baseados no currículo padronizado da KSIF, utilizando materiais exclusivos e abordagens didáticas modernas, com foco no aprendizado comunicativo e imersivo. Além das aulas de língua, promove eventos culturais, palestras e oficinas, proporcionando aos alunos uma experiência mais ampla e autêntica da cultura coreana.

A administração financeira do instituto é realizada pela Fundação de Empreendimentos Científicos e Tecnológicos (FINATEC), garantindo transparência na gestão dos recursos. A equipe acadêmica é composta por professores enviados pela KSIF e docentes locais qualificados, comprometidos em oferecer um ensino de excelência.

Mais informações sobre cursos, eventos e inscrições podem ser encontradas no nosso site oficial: **reisejong.unb.br**.

Créditos

Marcus Tanaka de Lira é diretor do Instituto Rei Sejong Brasília desde 2018.

Chorong Lee foi coordenadora do Instituto Rei Sejong Brasília nos anos de 2023 a 2024 e professora em 2024.

Younju Shin é professora do Instituto Rei Sejong Brasília desde 2023.

Sarah Khalli de Brito Ribeiro é coordenadora do Instituto Rei Sejong Brasília desde 2025.

PREFÁCIO DA COLEÇÃO

Quais são os propósitos da vida? O filósofo canadense Paul Thagard (2010, p. 2), inspirado pelo educador Martin Seligman, defende que são três: o amor, o trabalho e a diversão. Se eles estiverem certo, então as páginas a seguir são, por si só, um pequeno tributo à existência. Elas reúnem o amor pelo ensino, o trabalho de difusão da cultura coreana na Universidade de Brasília e a diversão dos jogos que, como a própria linguagem, moldam a maneira como interagimos com o mundo.

Talvez, mais do que qualquer idioma, sejam os jogos a verdadeira gramática da experiência humana. São eles os verbos da infância, os substantivos do lazer da adolescência, as conjunções que carregamos para a vida adulta. São eles que nos ensinam a esperar a vez, a calcular movimentos, a reconhecer padrões, a improvisar. Algumas regras nos frustram; outras nos fazem rir. Algumas nos fazem sentir invencíveis; outras nos lembram que, às vezes, perder faz parte do jogo. Mas se o entendimento da linguagem é um desafio, também devemos nos perguntar, como fez Wittgenstein (2009, p. 37): como explicamos para alguém o que é um jogo?

Talvez a melhor maneira seja jogando.

E foi o que fizemos. Este guia reúne instruções para jogos coreanos ensinados no Instituto Rei Sejong Brasília entre 2023 e 2025. Eles foram, para muitos alunos, uma ponte entre as palavras e as experiências, entre o aprendizado formal da língua e a prática lúdica da cultura.

Durante a gestão da coordenadora Chorong Lee, esses jogos saíram das palavras e ganharam espaço nos gramados do campus Darcy Ribeiro, no centro comunitário, nos sorrisos de quem descobria, pela primeira vez, que aprender uma língua pode ser muito mais do que decorar regras gramaticais. Eles foram apresentados em eventos como o Dia dos Jogos Coreanos (9 de novembro de 2023), realizado entre o ICC e o prédio da Reitoria, e o 5º Aniversário do Instituto Rei Sejong Brasília (19 de dezembro de 2023), celebrado no Centro Comunitário Athos Bulcão.

O sucesso não foi por acaso. Com o impacto global de jogos coreanos na cultura pop — desde o fenômeno televisivo 오징어 게임 (*Round 6*), de Dong-hyuk Hwang, até músicas que se tornaram quase um patrimônio sentimental, como *APT.* de Rosé e Bruno Mars — os alunos tiveram a chance de sair da posição de espectadores e experimentar a cultura coreana de forma ativa, curiosamente apresentada nesse caso por uma neozelandesa e um americano.

Os guias que você tem em mãos nasceram desse encontro de vivências. São registros de eventos como o EV1967-2024 – 578º Aniversário do Dia da Escrita Coreana, a despedida de Chorong Lee da coordenação do Instituto Rei Sejong Brasília, e o CR077-2025 – Jogos e Cultura da Coreia: Módulo Cultural do Instituto Rei Sejong Brasília, conduzido pela professora Younju Shin sob a nova coordenação de Sarah Khalli de Brito Ribeiro. Mais do que manuais de regras, são convites para jogar, para se conectar, para viver a cultura coreana em primeira pessoa.

Há aqueles que exigem destreza e paciência, como 공기놀이 (*Gongginori*), onde pequenas pedras flutuam no ar em um balé silencioso de coordenação e precisão, desafiando a gravidade em um espetáculo de habilidade manual.

Outros exigem impacto e estratégia, como 딱지치기 (*Ttakjichigi*), onde quadrados de papel dobrado se tornam armas no jogo da física e do raciocínio rápido — onde um movimento milimetricamente errado pode transformar a certeza da vitória na frustração da derrota.

Há também os que são pura resistência e tática, como *넷다리밟기 (Notdari Balpgi)*, onde corredores apostam tudo na força de suas equipes, formando e desmontando pontes humanas ao ritmo frenético da competição. Ou então *제기차기 (Jegichagi)*, que desafia os jogadores a manter no ar um objeto que, em qualquer outro contexto, jamais deveria ser capaz de desafiar a gravidade — mas que, de alguma forma, insistimos em alçar aos céus, como prova da resiliência humana.

Alguns jogos exigem pensamento estratégico e antecipação, como *오목 (Omok)*, no qual dois jogadores enfrentam-se sobre um tabuleiro em uma batalha de raciocínio e paciência. E, claro, há aqueles que evocam memórias universais de infância, como *무궁화 꽃이 피었습니다 (Mugunghwa Kkochi Pieot Seumnida)*, conhecido no Brasil como *Batatinha Frita 1, 2, 3!*, um jogo que faz do equilíbrio entre estratégia e impulsividade a diferença entre vencer ou voltar à linha de partida. Ou então *윷놀이 (Yutnori)*, um jogo de tabuleiro com séculos de história, passado de geração em geração, sempre presente nas celebrações do Ano Novo Coreano.

Até mesmo os jogos de bebida têm sua própria lógica cultural, como *아파트 (Apateu)*, onde mãos empilhadas criam andares invisíveis de um prédio que desmorona a cada rodada — um jogo de sorte e azar, onde a única certeza é que, a qualquer momento, alguém estará condenado a beber (ainda que por convicção própria).

Estes jogos são mais do que competições. São fragmentos da história do nosso Instituto. E da Coreia também.

Foram passados adiante como receitas de família, ensinados por avós, compartilhados entre amigos, reinventados a cada geração. Agora, através destas páginas, eles encontram um novo lar, onde jogadores brasileiros podem experimentar, rir, e talvez, apenas talvez, perder algumas rodadas no processo.

Ainda assim, jogue bem. Jogue mal. Jogue com vontade. Mas, pelo amor de cada momento vivido, vá em frente e jogue. Jogue até que cada gota de suor transforme o momento em memória eternizada na vida de cada testemunha ocular. Afinal, cultura não é algo que se aprende apenas com os olhos — ela se aprende com as mãos, com os pés, com a experiência de cair e levantar. Ou, no caso de *Apateu*, com um copo de soju na mão.

Boa leitura. E que vença o melhor.

M. T. de Lira

Diretor do Instituto Rei Sejong Brasília

OBRAS CITADAS

THAGARD, P. *The Brain and the Meaning of Life*. Princeton, NJ: Princeton University Press, 2010.

WIGGENSTEIN, L. *Philosophical Investigations*. Tradução de Peter Hacker e Joachim Schulte. Chichester, West Sussex, UK: Blackwell Publishing Ltd, 2009.

학생들을 위한 서문

인생의 목적은 무엇일까요? 캐나다 철학자 폴 테이가드는 사랑, 일, 놀이라고 말했어요. 이 가이드는 이 세 가지를 모두 담은 가이드이에요.

- 사랑 (사람을 사랑하고 배우는 것)
- 일 (문화를 배우고 가르치는 것)
- 놀이 (게임을 하면서 즐기는 것)

이 가이드에는 브라질리아 세종학당에서 배운 한국 전통 게임이 들어 있어요. 이 게임들은 2023년부터 2025년까지 학생들에게 가르쳤어요. 학생들은 언어뿐만 아니라, 놀이를 통해 한국 문화를 경험할 수 있었어요.

한국 전통 게임과 세종학당

2023년~2025년, 이 게임들은 브라질리아 세종학당에서 가르쳤어요. 학생들은 교실에서뿐만 아니라 야외에서 직접 게임을 하면서 한국 문화를 배웠어요.

이 게임들은 이초롱 선생님이 브라질리아 세종학당에서 문화 수업의 일부로 가르쳤어요. 학생들은 다음과 같은 행사에서 게임을 직접 체험했어요.

- 2023년 11월 9일 - 한국 전통 놀이의 날
- 2023년 12월 19일 - 브라질리아 세종학당 5주년 기념 행사

학생들은 게임을 하면서 몸으로 한국 문화를 배우고, 친구들과 함께 즐길 수 있었어요. 이 게임들은 한국 드라마와 노래에서도 나와요!

- *오징어 게임* (Squid Game) – 유명한 드라마에서 한국 게임을 볼 수 있어요!
- *APT.* – 로제(Rosé)와 브루노 마스(Bruno Mars)의 노래에서 게임 이름이 등장해요!

이 가이드는 어떤 가이드인가요?

이 가이드는 브라질리아 세종학당에서 열린 특별한 행사의 기록이에요.

- EV1967-2024 – 578주년 한글날 기념 행사
- CR077-2025 – 한국 게임과 문화

이 행사에서 신연주 선생님과 함께 학생들은 다양한 게임을 배우고, 즐겼어요. 그리고 학생들이 쉽게 배울 수 있도록 게임 가이드를 만들었어요. 이 가이드는 단순한 설명이 아니에요!
이 가이드는 한국 문화를 직접 체험할 수 있도록 돕는 초대장이예요!

한국 전통 놀이 소개

- 공기놀이 (Gongginori)
공깃돌을 던지고, 손으로 잡는 게임이에요.
- 딱지치기 (Ttakjichigi)
종이로 만든 딱지를 던져서 상대방의 딱지를 뒤집는 게임이에요.
- 놋다리밟기 (Notdari Balpgi)
팀원들이 사람 다리를 만들고, 주자가 그 위를 뛰는 게임이에요.
- 제기차기 (Jegichagi)
제기를 발로 차서 공중에서 유지하는 게임이에요.
- 오목 (Omok)
전략과 사고력이 필요한 보드게임이에요.
- 무궁화 꽃이 피었습니다 (Mugunghwa Kkoci Pieot Seumnida)
한국의 어린이들이 즐기는 게임이에요. 브라질에서는 "Batatinha Frita 1, 2, 3!" 게임과 비슷해요!
- 윷놀이 (Yutnori)
설날에 가족들이 함께 하는 보드게임이에요.
- 아파트 (Apateu)
술자리에서 하는 재미있는 게임이에요.

게임은 단순한 놀이가 아니에요!

이 게임들은 그냥 놀이가 아니에요.

이것은 역사이고, 문화이며, 사람을 연결하는 방법이에요: 할머니, 할아버지가 손자에게 가르쳐 주는 게임. 친구들과 함께 즐기면서 배울 수 있는 놀이. 세대와 세대를 잇는 한국의 전통. 이제 브라질에서도 한국 전통 게임을 즐길 수 있어요! 이제 시작하세요! 그리고 즐기세요!

마커스 리라

브라질리아 세종학당 학당장

COMO JOGAR 비석치기

비석치기 (**Biseokchigi**) é um jogo tradicional coreano que envolve **derrubar pedras** arremessando outras pedras contra elas. É um jogo simples e divertido, geralmente jogado ao ar livre, em áreas com solo firme, como terra batida ou asfalto.

O objetivo principal é **derrubar a pedra do adversário** enquanto protege a sua própria. O jogo pode ser jogado individualmente ou em times, e exige **pontaria, estratégia e rapidez**.

Materiais Necessários

1. 비석 (Biseok, pedras de jogo)
 - Cada jogador precisa de uma pedra achatada que possa ser equilibrada em pé e arremessada com precisão.
2. Área de jogo
 - Um espaço plano, de preferência de **terra batida** ou **asfalto**, onde as pedras possam se equilibrar e ser arremessadas sem rolar demais.

Como Jogar

O jogo é jogado em rodadas, e cada jogador tenta derrubar a pedra do adversário enquanto defende a sua própria. Ele pode ser dividido em três fases principais:

1. Preparação e Posicionamento

1. Cada jogador **escolhe uma pedra** e a posiciona de pé dentro de uma área delimitada.
2. A ordem dos jogadores é decidida por 가위바위보 (**Gawi Bawi Bo, Pedra-Papel-Tesoura**) ou outro método acordado.
3. Os jogadores devem se posicionar a uma **distância combinada** das pedras adversárias para iniciar o jogo.

2. Fase de Ataque: Derrubar a Pedra Adversária

1. No seu turno, o jogador pega **uma segunda pedra** (uma pedra de arremesso) e tenta acertar a pedra do adversário para derrubá-la.
2. Se a pedra for derrubada com sucesso, o jogador **ganha um ponto e continua jogando**.
3. Se errar, o próximo jogador tem a chance de jogar.

3. Fase de Defesa e Recuperação

- Se um jogador **derrubar a pedra do adversário**, este pode tentar **colocar a pedra de volta em pé** antes que o atacante toque nela.
- O atacante deve correr até a pedra caída e tocar nela antes que o adversário a posicione novamente.
- Se o atacante conseguir tocar na pedra caída antes que ela seja reposicionada, o adversário perde um ponto.
- Caso contrário, o jogo continua normalmente.

Condições de Vitória

- O jogo pode terminar de várias formas, dependendo das regras estabelecidas antes do início da partida:
 - **Pontos acumulados:** O primeiro jogador a alcançar **um número específico de pontos** vence.
 - **Eliminação:** O jogador que perder **um determinado número de rodadas consecutivas** pode ser eliminado.
 - **Tempo limitado:** O jogo pode durar **um tempo fixo** e o jogador com mais pontos ao final vence.

Regras Adicionais e Penalidades

- Se um jogador errar **três vezes seguidas**, ele perde uma rodada.
- Se um jogador acertar a **pedra adversária, mas a sua própria cair no processo**, o ponto não é válido.
- Se um jogador mover a **pedra adversária sem derrubá-la**, isso não conta como um acerto.

Estratégias para Vencer

1. **Escolha uma boa pedra:** Uma pedra achatada e com peso adequado é mais fácil de equilibrar e de acertar.
2. **Ajuste a força do arremesso:** Se a pedra for jogada com muita força, pode rolar para longe, dificultando os próximos lances.
3. **Proteja sua pedra:** Posicione-a estrategicamente para dificultar que o adversário a derrube facilmente.
4. **Seja rápido na recuperação:** Se sua pedra for derrubada, reposicione-a o mais rápido possível antes que o adversário toque nela.

비석치기 하는 방법

비석치기는 한국의 전통 놀이예요. 이 게임은 돌을 던져서 상대방의 돌을 쓰러뜨리는 경기예요. 보통 땅이 단단한 곳 (예: 흙바닥, 아스팔트)에서 해요. 게임을 하려면 정확한 조준력과 빠른 반응 속도가 필요해요!

필요한 물건 (Materiais Necessários)

비석 (Biseok, 돌맹이)

- 편평하고 서 있을 수 있는 돌이 필요해요.
- 너무 가볍거나 둥글면 쉽게 넘어지거나 굴러가요.

게임 장소

- 땅이 평평하고 돌이 잘 서는 곳이 좋아요.
- 흙바닥이나 아스팔트에서 하면 게임이 더 재미있어요.

게임 방법 (Como Jogar)

비석치기는 여러 라운드 (rodadas)로 진행돼요. 각 플레이어는 상대방의 돌을 쓰러뜨리면서 자신의 돌을 지켜야 해요.

◇ 1 단계: 준비와 돌 세우기 (Preparação e Posicionamento)

- 각 플레이어는 자신의 돌을 골라서 똑바로 세워요.
- 가위바위보 (Gawi Bawi Bo)**를 해서 순서를 정해요.
- 모든 플레이어는 돌에서 약속한 거리를 유지해요.

가위바위보는 한국에서 게임 순서를 정할 때 자주 사용하는 방법이에요!

◇ 2 단계: 공격 (Fase de Ataque – Derrubar a Pedra Adversária)

목표: 상대방의 돌을 맞혀서 넘어뜨려요!

- 자신의 돌과 다른 돌을 사용해서 상대의 돌을 조준해요.
- 정확하게 던져서 상대방의 돌을 쓰러뜨려요.
- 돌을 맞히면 1 점을 얻고 계속 공격할 수 있어요!
- 맞히지 못하면 다음 플레이어에게 기회가 넘어가요.

돌을 너무 세게 던지면 멀리 튕길 수 있어요! 적당한 힘으로 던지는 것이 중요해요.

◇ 3 단계: 방어와 복구 (Fase de Defesa e Recuperação)

상대방이 내 돌을 쓰러뜨렸다면? 빨리 다시 세워야 해요!
 하지만 상대방이 먼저 와서 내 돌을 터치하면? 내가 1 점을 잃어요.

돌이 넘어지면, 상대방보다 먼저 다시 세우려고 노력해요.
 상대방이 먼저 터치하면 1 점 감점!
 만약 돌을 세울 시간이 있으면 계속 게임을 진행할 수 있어요.

승리 조건 (Condições de Vitória)

게임의 승리 방식은 게임을 시작하기 전에 결정할 수 있어요.

1. 점수제로 승리
 먼저 정해진 점수에 도달한 사람이 승리해요.
2. 생존 게임 (Eliminação)
 연속으로 몇 번 실패하면 탈락해요.
 마지막까지 남아 있는 사람이 승리해요.
3. 시간 제한
 정해진 시간 동안 가장 높은 점수를 얻은 사람이 승리해요!

추가 규칙 (Regras Adicionais e Penalidades)

- 반칙하면 벌칙이 있어요!
- 3 번 연속으로 돌을 맞히지 못하면 1 라운드 패배!
- 상대방의 돌을 맞혔지만, 내 돌도 넘어지면 점수를 얻을 수 없어요!
- 돌을 살짝 밀거나 움직이면 인정되지 않아요!

정확한 조준과 정당한 플레이가 중요해요!

이기는 전략 (Estratégias para Vencer)

1. 좋은 돌을 선택하세요!
 돌이 너무 가벼우면 바람에 쉽게 쓰러져요.
 너무 둥글면 잘 서지 않아요.

2. 던지는 힘을 조절하세요!

너무 세게 던지면 돌이 멀리 튕겨서 공격하기 어려워요.
적당한 힘과 각도를 맞추는 것이 중요해요.

3. 내 돌을 보호하세요!

돌을 다른 돌 뒤에 배치하면 상대방이 맞히기 어려워요.

4. 빠르게 반응하세요!

내 돌이 쓰러지면 빠르게 다시 세우세요!

상대방이 오기 전에 돌을 다시 세우면 기회를 얻을 수 있어요!

단어장 (Glossário)

한국어	Romanização	Português
비석치기	Biseokchigi	Jogo de derrubar pedras
비석	Biseok	Pedra do jogo
맞히다	Matchida	Acertar (o alvo)
던지다	Deonjida	Arremessar
세우다	Seuuda	Colocar de pé
터치하다	Teochihada	Tocar
감점	Gamjeom	Perda de pontos
공격	Gonggyeok	Ataque
방어	Bang-eo	Defesa

이제 여러분도 비석치기를 해 보세요